

*la tempête*



texte

**Ivan Viripaev**

traduction

**Tania Moguilevskaia,**

**Gilles Morel**

mise en scène

**Yordan Goldwaser**

*illusions*

**Représentations**  
**du 4 au 21 juin 2026**

**salle Adrien**

du mardi au samedi 20h

dimanche 16h

[horaires inhabituels pour cette salle]

durée 1 h 30

**Théâtre de la Tempête**

Cartoucherie – Route du  
Champ-de-Manœuvre 75012 Paris  
[www.la-tempete.fr](http://www.la-tempete.fr)

**infos et réservations**

Adélaïde Massonnat et

Lisette Pouvreau

T 01 43 28 36 36

**presse** Pascal Zelcer

T 06 60 41 24 55

[pascalzelcer@gmail.com](mailto:pascalzelcer@gmail.com)

**accès** métro ligne 1 jusqu'au

terminus Château de Vincennes

(sortie 4), puis bus 112

ou navette Cartoucherie

**La nuit américaine**

**administration** La Poulie Production

Frédérique Wirtz – T 06 24 50 63 08

[lapoulieproduction@gmail.com](mailto:lapoulieproduction@gmail.com)

**production/diffusion**

La Poulie Production

Victor Hocquet – T 06 78 13 28 47

[lapoulieproduction@gmail.com](mailto:lapoulieproduction@gmail.com)

**presse** collectif Overjoyed

Delphine Menjaud – T 06 08 48 37 16

[dmenjaud@overjoyed.fr](mailto:dmenjaud@overjoyed.fr)

# illusions

texte **Ivan Viripaev**

traduction **Tania Moguilevskaia, Gilles Morel**

mise en scène **Yordan Goldwaser**

avec

**Pierre Devéries**

**Jeanne Lepers**

**Barthélémy Meridjen**

**Julie Moulier**



collaboration artistique **Yann Richard**

scénographie, costumes, régie générale **Lucie Gautrain**

lumières **Diane Guérin**

son **Tal Agam**

construction **Guillaume Gouarin**

**production** La nuit américaine; en coproduction avec le Studio – Théâtre de Vitry, le NEST – CDN transfrontalier de Thionville – Grand Est, le Théâtre de Vanves; avec le soutien de la DRAC Grand Est, de la région Grand Est, de la ville de Strasbourg, de La Vie Brève – Théâtre de l'Aquarium, du TAPS – Théâtre actuel et public de Strasbourg, de Lilas en Scène; en coréalisation avec le Théâtre de la Tempête. La pièce *Illusions* est traduite avec le soutien de Maison Antoine Vitez – Centre international de la traduction théâtrale. Les traductions des textes d'Ivan Viripaev sont publiées aux éditions Les Solitaires Intempestifs. Titulaire des droits: Henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag Berlin GmbH – agent de l'auteur pour l'espace francophone: Gilles Morel.

Le Théâtre de la Tempête est subventionné par le ministère de la Culture, la région Ile-de-France et soutenu par la ville de Paris.

**Quatre jeunes gens viennent partager leurs interrogations sur l'amour à travers les histoires de deux couples d'octogénaires à la longévité amoureuse édifiante. Quand Dennis, sur le point de rendre l'âme, fait une magnifique déclaration à sa femme Sandra, celle-ci avoue ne brûler que pour son meilleur ami. Cette révélation va agir comme une déflagration, les fondements de l'amour qui semblaient si solides en sont bouleversés. Le vrai amour est-il ou non réciproque ? Question vertigineuse dont Viripaev se saisit dans une succession de récits drôles et tragiques, parfois anecdotiques en apparence, mais toujours essentiels.**

Depuis 2022, je chemine avec ma compagnie à travers l'œuvre d'Ivan Viripaev. Ce compagnonnage, initié avec *Les guêpes de l'été nous piquent encore en novembre*, s'est prolongé par des lectures et formes courtes autour d'OVNI, avant de s'achever avec la création d'*Illusions*.

Mises en regard, ces trois pièces esquissent une sorte de trilogie autour du thème de la vérité. Chacune d'elles met en scène des personnages égarés, orphelins du monde rassurant de l'enfance, confrontés à des situations qui ébranlent et mettent à mal leurs certitudes. Comment reconstruire des liens et de la solidarité quand la notion de vérité fait défaut ? Quelle vérité, même minimale, permettrait de rétablir le sens du commun ?

Dans *Illusions*, Ivan Viripaev tresse le thème de la vérité avec celui de l'expérience amoureuse. La pièce met en scène une génération qui interroge les modèles affectifs de celle qui l'a précédée et fait exploser le schéma classique de l'amour. Cette enquête sur le sentiment amoureux est menée par quatre jeunes narrateurs à partir des histoires de deux couples d'octogénaires.

La pièce est constituée d'une succession de récits. Chacun explore un moment de révélation qui conduit le personnage à se redéfinir

en tant que sujet amoureux. Ces récits sont tous traversés par une question obsédante : qu'est-ce que l'amour ?

Composée de fragments non chronologiques, la pièce brouille les repères temporels. Des indices disséminés relient peu à peu les récits, formant un puzzle que le spectateur est invité à reconstituer. Sans être interactif, le spectacle instaure une complicité avec le public, qu'il transforme en enquêteur à la recherche d'une vérité toujours fuyante.

Depuis plusieurs années, je développe avec ma compagnie un travail centré sur la relation au public. Le parcours d'Ivan Viripaev éclaire notre démarche. Après avoir contribué à un mouvement théâtral visant à promouvoir des formes documentaires, il a participé à la direction d'un théâtre indépendant à Moscou. Son travail témoigne d'un besoin profond de créer des structures qui rassemblent, dans une société qui tend à fragmenter et isoler les individus.

**Yordan Goldwaser**

## Échos

« Toutefois, si votre âme était assez hardie,  
Sous une illusion vous pourriez voir sa vie,  
Et tous ses accidents devant vous exprimés  
Par des spectres pareils à des corps animés. »  
*L'illusion comique, Corneille*

« – Pourquoi pleures-tu alors ?  
– Parce que je suis seul.  
– Tu es sûr d'être seul ?  
– Je perçois et je vis comme si j'étais seul. »  
*Les guêpes de l'été nous piquent encore  
en novembre, Ivan Viripaev*

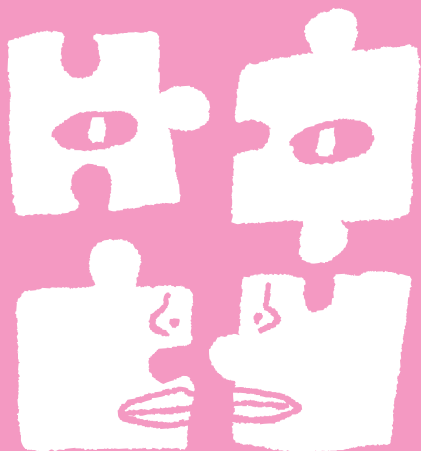
« L'amour, tu sais, ce dont il a le plus besoin,  
c'est l'imagination. Il faut que chacun invente  
l'autre avec toute son imagination, avec  
toutes ses forces et qu'il ne cède pas un pouce  
du terrain à la réalité ; alors, là, lorsque  
deux imaginations se rencontrent...  
Il n'y a rien de plus beau. »  
*Les Enchanteurs, Romain Gary*

« L'illusionné, dit-on parfois, ne voit pas : il est  
aveugle, aveuglé. La réalité a beau s'offrir à sa  
perception : il ne réussit pas à la percevoir, ou la  
perçoit déformée, tout attentif qu'il est aux seuls  
fantasmes de son imagination et de son désir. »  
*Le Réel et son double, Clément Rosset*

« À chaque quart d'heure de la nuit qui suit  
la naissance des doutes, après un moment de  
malheur affreux, l'amant se dit : oui, elle m'aime ;  
et la cristallisation se tourne à découvrir de  
nouveaux charmes ; puis le doute à l'œil hagard  
s'empare de lui et l'arrête en sursaut. Sa poitrine  
oublie de respirer ; il se dit : mais, est-ce  
qu'elle m'aime ? Au milieu de ces alternatives  
déchirantes et délicieuses, le pauvre amant  
sent vivement : elle me donnerait des plaisirs  
qu'elle seule au monde peut me donner. »  
*De l'Amour, Stendhal*



**« PREMIÈRE FEMME. —  
Et voilà qu'à la seconde  
même Sandra a compris  
que la vie est composée  
de quelques menus éclats  
multicolores. Que dans la  
vie il n'y a rien d'entier,  
mais seulement de menus  
morceaux éclatés, qu'il n'y  
a pas de fable unique,  
mais une multitude  
d'épisodes, qu'il n'y a rien  
d'essentiel, mais  
seulement de menus  
détails. »**



## **Ivan Viripaev**

Dramaturge, comédien, metteur en scène, pédagogue, acteur, scénariste et réalisateur de cinéma, il est né à Irkoutsk en Sibérie en 1974. Entre 2001 et 2015, il réside à Moscou où il s'impose comme une figure majeure du nouveau drame russe. Il assure, de 2013 à 2015, la direction artistique d'une des trois scènes les plus innovantes à Moscou, le Praktika. Il scénarise et réalise quatre longs-métrages pour le cinéma. Depuis 2016, il vit avec sa famille à Varsovie où il met en scène les versions polonaises de ses textes. Il a écrit près de vingt pièces traduites et montées en plusieurs langues. Son œuvre, au théâtre comme au cinéma, a été couronnée de nombreux prix internationaux. Il est le dramaturge contemporain russe vivant le plus présent sur les scènes francophones.

## **Yordan Goldwaser**

Formé au conservatoire de Strasbourg, à l'EDT 91, puis au conservatoire du 8<sup>e</sup> arrondissement de Paris, il intègre en 2008 le Conservatoire national supérieur d'Art dramatique de Paris. Il y travaille notamment avec Sandy Ouvrier, Yann-Joël Collin, Dominique Valadié, Alain Françon et Olivier Py. Au théâtre il joue sous la direction de Barthélémy Meridjen, Jean-Philippe Naas, André Engel, Yohan Lopez et Yann-Joël Collin. Au cinéma il tourne pour Jean-Paul Civeyrac et Jean-Philippe Amar. Il crée en 2014 la compagnie La nuit américaine avec laquelle il met en scène *Excédent de poids*, *insignifiant : amorphe* et *Les Présidentes* de Werner Schwab, *L'Oncle Arthur* à partir d'une pièce de Dani Horowitz et d'entretiens menés avec son père, le comédien de langue yiddish Rafaël Goldwaser, *La Ville* de Martin Crimp et *Les guêpes de l'été nous piquent encore en novembre* d'Ivan Viripaev.

## **Pierre Devérines**

Formé à l'école du studio-théâtre d'Asnières, il participe de 2006 à 2016 aux spectacles de Sylvain Creuzevault : *Baal* de Brecht, *Le Père Tralalère*, *Le Capital et son singe*, *Angelus novus – AntiFaust*, *Banquet capital*. Depuis 2017, il travaille avec la compagnie du Théâtre Déplié dirigée par Adrien Béal sur *Perdu connaissance*, *Les Pièces manquantes (puzzle théâtral)*, *Toute la vérité*, *Dialogue avec ce qui se passe* de Nicolas Doutey. Il joue également sous la direction de Lucie Bérélowitch dans *Lucrece Borgia*; Jean-Paul Wenzel dans *Antigone 82*; Yngvild Aspeli dans *Moby Dick* d'après Melville; Lionel Gonzalez dans *La nuit sera blanche*; Antoine Cegarra dans *Wald, Pierre, Les Passagers – chapitre I : la rencontre*.

## **Jeanne Lepers**

Après avoir suivi les cours du conservatoire du 5<sup>e</sup> arrondissement de Paris, elle se forme au Conservatoire national supérieur d'Art dramatique de Paris. Elle joue notamment sous la direction de Jean-François Sivadier dans *Un ennemi du peuple* d'Ibsen; Michel Didym dans *Le Malade*

*imaginaire* de Molière; Yves Beaunesne dans *Intrigue et amour* de Schiller; Béatrice Venet *Petite Sœur* de Jon Fosse; Nora Granovsky *Love Love Love* de Mike Bertlett; Yordan Goldwaser *Les Présidentes* de Bernard Schwab, *La Ville* de Martin Crimp; Matthieu Bauer *Palombella Rossa* d'après Nanni Moretti; Clément Poirée *Cabaret néopathétique*. En tant qu'auteur et metteuse en scène de La Cie Bloc, elle réalise trois projets : *Bloc*, prix Paris Jeunes Talents 2011, *Les Premiers* et *Le Bon Fruit mûr, tout son sang reflua dans son cœur*. Elle travaille actuellement sur sa prochaine pièce, *Dame Jument*. Au cinéma, elle joue notamment sous la direction d'Aurélié Reinhorn, Valentin Guiod, Quentin Hodara et Delia Espinat.

## **Barthélémy Meridjen**

Formé au Conservatoire national supérieur d'Art dramatique de Paris avec Yann-Joël Collin, Nada Strancar, Dominique Valadié, Alain Françon, Olivier Py, à l'école départementale de théâtre 91 et au conservatoire de Montpellier, il commence à jouer en Angleterre avec les compagnies Open Arts et Pip Productions avec lesquelles il joue dans *Who Stole Me*,

*Karagiozis Exposed*, *Crescendos in blue* et *W*. En France, il joue dans des mises en scène d'Olivier Py *Roméo et Juliette* de Shakespeare; Hervé Loichemol *Le Citoyen* de Denis Guénoun; Jean-Pierre Vincent *Iphis et Iante* d'Isaac de Benserade; Dag Jeanneret *Tambours dans la nuit* de Brecht; Michel Didym *Le Malade imaginaire* de Molière; Julia Vidity *Illusions* de Viripaev et *Le menteur* de Corneille; Julie Duclos *Grand Peur et misère du III<sup>e</sup> Reich* de Brecht; Yordan Goldwasser, Morgane Deman, Jeanne Lazar, Yann-Joel Collin... Il fait partie de la compagnie le Théâtre de la Démonstration avec laquelle il crée *Temps de Pose*, *Le Grand Trou* et *Les animaux sont partout*. Avec Yordan Goldwasser, il collabore à la mise en scène des *Présidentes* de Werner Schwab et de *La Ville* de Martin Crimp. Il écrit et conçoit avec Samuel Petit et Marie Lévy *Un Charlatan (titre négociable)*.

### Julie Moulier

Formée à l'École du Jeu, elle entre Conservatoire national supérieur d'Art dramatique de Paris en 2008 et y travaille avec Philippe Torreton, Caroline Marcadé, Yann-Joël Collin, Philippe Duclos, Nada Strancar et Olivier Py. Elle joue ensuite dans des mises en scène de John Malkovich dans *Les Liaisons dangereuses*; Keti Irubetagoiena dans *La femme n'existe pas*, *Embrassez-les tous*, *Il n'y a pas de certitude*

de Barbara Metais-Chastanier *Ça raconte Sarah* d'après Pauline Delabroy-Allard; Arthur Nauzyciel dans *L'Image* de Beckett; Anne Théron *Ne me touchez pas*, *Contractions*; Nathalie Fillion *Spirit*; Marie Clavaguera-Pratx *Le Gang, une histoire de considération*; Laurent Hatat et Emma Gustafsson *Histoire de la violence* d'après Édouard Louis; Sébastien Bournac *J'accuse [France]*; Élise Chatauret et Thomas Pondevie *Les Moments doux*; Yan Allegret *Jeanne*; Manon Worms et Hakim Bah *Indestructibles*. Elle intègre la compagnie des Filles de Simone et la troupe de Bartabas. Au cinéma, elle tourne notamment avec Fabienne Godet, Justine Triet, Pierre Godeau, Rebecca Zlotowski, Riad Sattouf... Elle fait régulièrement des lectures publiques et prête souvent sa voix à des fictions radiophoniques pour Radio-France.

